

02/01/2026

Recherche de la dominance dans un thème

Approches traditionnelles et
modernes



Michel Jaccard
ASTROLOGUE ET GÉOMANCIEN

www.swissastrology.ch



Recherche de la dominance dans un thème

Table des matières

Recherche de la dominance dans un thème.....	2
L'approche traditionnelle	2
Ptolémée (né vers 100 apr. J.-C., mort vers 170 apr. J.-C.) et le tempérament astrologique....	2
Ibn Ezra (1089-1116) et l'almuten du thème	4
Deux approches modernes : Alexandre Volguine et André Barbault	5
André Barbault (1921-2019) - approche moderne psychologique et statistique	5
Approche globale de la personnalité : le maître de nativité de Volguine (1937-1999)	5
Sous personnalités, fonctionnement psychique et astrologie	6
Introduction	6
Définition et fonctionnement des sous-personnalités.	7
Tableau des éléments des sous-personnalités astrologiques comme archétypes	7
Mode de fonctionnement et activation dans le thème	8
Applications à la pratique	8
Bibliographie	8
Références psychologiques	8
Références astrologiques clés.....	8



Recherche de la dominance dans un thème

Un thème astrologique est complexe. Il représente un système composé de sous-systèmes (zodiaque, planètes, maisons, aspects) en interaction. Or la personnalité montre le plus souvent une dominante en termes de psychisme et de trajectoire existentielle. Comment la détecter ? Les approches divergent autant chez les Anciens que chez les Modernes, mais peut-être représentent-elles des angles de vue distincts...

L'approche traditionnelle

Deux approches ont été retenues le plus souvent, celle de Ptolémée, qui décrit le tempérament et celle de Ibn Ezra qui détermine une planète dominante, l'almuten du thème, une typologie planétaire.

Ptolémée (né vers 100 apr. J.-C., mort vers 170 apr. J.-C.) et le tempérament astrologique

Le tempérament est déterminé en faisant appel aux quatre humeurs de la médecine gréco-arabe. Dans le *Tetrabiblos*, ouvrage encore de référence de l'astrologie « traditionnelle », Ptolémée établit une corrélation étroite entre **planètes, saisons, luminaires et tempérament**, en s'appuyant sur la médecine humorale antique. Son approche repose sur le postulat que le corps et l'âme sont liés par quatre qualités fondamentales : **chaleur, froid, humidité, sécheresse**, lesquelles correspondent aux quatre humeurs (sang, bile, flegme, mélancolie) du médecin grec Hippocrate, dont l'énoncé sera repris et complété par le Romain Galien. Cette approche subsistera jusqu'au XIX^e siècle. Chaque tempérament découle de la combinaison dominante de ces qualités.

Tempéraments de l'astrologie gréco-arabe

La théorie des tempéraments trouve son origine dans la médecine grecque antique, principalement chez Hippocrate (Ve siècle av. J.-C.), puis sera structurée et largement diffusée par Galien (II^e siècle apr. J.-C.). Elle repose sur l'idée que le corps et l'esprit humains sont gouvernés par l'équilibre de quatre humeurs fondamentales. La santé, le caractère et le comportement dépendent de leur juste proportion.

Hippocrate identifie ces quatre humeurs comme des substances essentielles présentes dans le corps : le sang, la bile jaune, la bile noire et le phlegme. Chacune est associée à des qualités naturelles (Chaud, Froid, Sec, Humide), aux saisons, aux éléments, et plus tard aux caractères psychologiques. Galien reprendra ce modèle et établira un lien plus explicite entre les humeurs dominantes et les tempéraments. Ces tempéraments sont les suivants :

- *Le tempérament sanguin*, lié au sang, est associé à l'élément Air et aux qualités Chaud et Humide. Il correspond à des individus joyeux, sociables, optimistes et dynamiques. Le sanguin est attiré par les plaisirs de la vie, aime le contact humain et agit souvent par enthousiasme. Son déséquilibre peut mener à l'excès, à l'inconstance ou à une certaine superficialité.
- *Le tempérament colérique*, dominé par la bile jaune, est rattaché au Feu et aux qualités Chaud et Sec. Il décrit des personnes énergiques, ambitieuses, volontaires et parfois autoritaires. Le colérique est porté vers l'action, la décision et le commandement. En excès, ce tempérament peut devenir impulsif, agressif ou irritable.
- *Le tempérament mélancolique* provient de la bile noire, liée à l'élément Terre et aux qualités Froid et Sec. Il caractérise des individus réfléchis, profonds, analytiques et sensibles. Le mélancolique est enclin à la contemplation, à la prudence et à la créativité intérieure. Un déséquilibre peut entraîner tristesse, anxiété ou repli sur soi.
- Enfin, *le tempérament flegmatique*, associé au phlegme, relève de l'Eau et des qualités Froid et <humide. Il correspond à des personnes calmes, stables, patientes et conciliantes. Le flegmatique recherche l'harmonie et évite les conflits. En excès, ce tempérament peut conduire à la passivité, à la lenteur ou au manque d'initiative.

Pour Hippocrate et Galien, aucun tempérament n'est supérieur à un autre : l'idéal réside dans l'équilibre des humeurs. Cette théorie a profondément influencé la médecine occidentale, la



Recherche de la dominance dans un thème

psychologie, la philosophie et même l'astrologie jusqu'à la Renaissance, et continue aujourd'hui d'inspirer certaines approches symboliques et typologiques de la personnalité. L'expression excessive des tempéraments peut conduire à un déséquilibre des humeurs provoquant des pathologies. L'alimentation, les saisons, l'exercice physique peuvent faire varier leur expression.

Détermination du tempérament dominant

Ptolémée se base sur les luminaires, les planètes maîtresses, la saison de naissance et les dignités planétaires, en combinant les quatre qualités classiques : chaleur, froid, humidité et sécheresse. Sa méthode peut se résumer ainsi :

- **Détermination de la saison de naissance** : chaque saison imprime un tempérament primaire :
 - Printemps : Chaud et Humide, tempérament sanguin.
 - Été : Chaud et Sec, tempérament bilieux.
 - Automne : Froid et Sec ; tempérament mélancolique.
 - Hiver : Froid et Humide ; tempérament flegmatique.Ptolémée insiste sur la division du jour et de la nuit à la naissance pour ajuster cette chaleur (les jours longs de l'été accentuent la chaleur, les nuits longues de l'hiver accentuent le froid).
- **Détermination du lieu de la Lune dans la lunaison par rapport au Soleil** :
 - 1^{er} quartier : Chaud et Humide.
 - 2^e quartier : Chaud et Sec.
 - 3^e quartier : Froid et Sec.
- **Détermination du signe occupé par la Lune** : Feu (Chaud et Sec) ; Air (Chaud et Humide) ; Eau (Froid et Humide) ; Terre (Froid et Sec).
- **Détermination de la planète occupant le même signe zodiacal de la Lune** : prendre en compte les qualités humorales associées (cf. le premier chapitre de ce document).
- **Détermination si une planète en harmonie (maîtrise, exaltation, almuten, très secondairement terme) avec le signe aspect étroitement l'Ascendant** : prendre en compte ses qualités humorales. **Toute planète aspectant l'Ascendant et située dans l'hémisphère diurne teinte de sa qualité l'aspect physique de la personne ; cette règle est assez sûre.**
- **Additionner** les qualités de Chaud, Froid, Sec Humide de chacun des facteurs ci-dessus et effectuer le total.
- **Les deux qualités dominantes** Chaud par rapport à Froid, Humide par rapport à Sec résultant de cette addition déterminent le Tempérament du natif.

Critiques adressées à l'approche hellénistique

L'approche ancienne associant tempérament et astrologie médicale est devenue caduque au fur et à mesure que la médecine gréco-arabe, qui reprenait la somme de Galien, était battue en brèche par les avancées de sa composante moderne. Celle-là ne fonctionnait guère lorsque la personne était malade et mena à des abus, dont la pratique répétée des saignées, qui affaiblissait le patient jusqu'à provoquer son décès prématuré, au lieu de le soigner et de le guérir. Par ailleurs, ce mode de calcul avait fait l'objet de variantes dès la Renaissance (on y incluait parfois l'almuten de l'Ascendant, ses aspects et le signe ascendant).

Les études empiriques effectuées par des astrologues modernes n'ont pas toujours été convaincantes : trop souvent, on a constaté que le tempérament détecté oscillait entre deux d'entre eux, ce qui rendait l'interprétation et le rendu délicats. De plus l'approche essentiellement psychologique, humaniste, voire transpersonnelle de l'astrologie moderne n'était plus en phase avec cette approche globale.

Pour ces raisons, elle fut progressivement abandonnée. Les astrologues modernes se sont alors tournés vers une autre approche, issue de typologie planétaire, mais les modes adoptés ne font pas l'unanimité. Nous en décrivons ci-après deux variantes françaises.



Ibn Ezra (1089-1116) et l'almuten du thème

Définition

Chez Ibn Ezra, l'almuten (de l'arabe al-mubtazz, « celui qui l'emporte ») est la planète qui possède le plus grand nombre de dignités essentielles, domicile, exaltation, triplicité, terme, décan) dans les degrés zodiacaux des facteurs principaux du thème ; par cette supériorité, elle exerce une autorité « technique » sur la nativité. Pour cet astrologue arabe, mais juif, l'almuten représente celle qui est la plus qualifiée pour gouverner les significations générales du thème, celle dont l'empreinte est la plus techniquement légitime ; elle ne décrit pas prioritairement la psychologie d'une personne. Ainsi, l'almuten du thème peut être une planète maléfique en triste état, ce qui évidemment n'est pas très auspiceux...

Mode de calcul de l'almuten

Ibn Ezra considère généralement les degrés zodiacaux dans lesquels se trouvent

- L'Ascendant, représentant le corps et la vie.
- Le Soleil, renseignant sur l'âme et la volonté (profonde, les aspirations).
- La Lune, la nature émotionnelle et secondairement corporelle
- Le Milieu du Ciel, l'action au sein de la société.
- Parfois la Part de Fortune (les hauts et les bas de l'existence de la déesse Fortuna, représentée par la Roue de la Fortune), mais aussi la syzygie¹ avant la naissance (les influences astrales ayant impacté la conception).

Ibn Ezra utilise la hiérarchie classique des dignités essentielles. Pour chaque degré de ces 4 à 6 lieux, selon la dignité planétaire dont ce degré dispose, Ezra compte :

- Domicile : 5pts.
- Exaltation : 4 pts.
- Triplicité : 3 pts.-
- Termes : 2 pts.
- Décan : 1pt.

Ceci effectué, Ezra additionne les points par planète sur l'ensemble des lieux. La planète totalisant le plus de points est l'almuten du thème. On le voit, à vue d'œil, comme les luminaires ne disposent pas de termes, ils peuvent apparaître moins souvent comme almuten.

Avant d'aller plus loin, lorsque des scores sont voisins, Ezra procède à des ajustements en donnant la priorité à la planète :

- Qui est dans sa secte².
- La mieux placée en maison (la position en maison angulaire prime).
- La moins affligée.

☞ L'almuten n'est pas désigné mécaniquement ; il est confirmé par l'état céleste.

¹ La syzygie est la Nouvelle ou Pleine Lune juste avant la naissance.

² En astrologie ancienne, les planètes ont une qualité diurne ou nocturne, Le Soleil, Jupiter, Saturne sont diurnes, La Lune, Vénus et Mars nocturnes, pour ce qui est de Mercure, de par sa nature ambivalente, il est considéré comme diurne dans un thème diurne et nocturne dans un thème nocturne. Une planète diurne est bien disposée si elle se situe au-dessus de l'horizon pour un thème diurne. Une planète diurne est plus bénéfique dans un thème diurne, voit ses aspects bénéfiques s'altérer dans un thème nocturne. Le contraire pour une planète nocturne. Similairement, une planète nocturne est plus bénéfique lorsque la naissance est nocturne, mais voit ses aspects bénéfiques s'altérer lorsque naissance est diurne. Une planète diurne est d'autant plus puissante et bénéfique qu'elle se trouve sur l'horizon dans un thème diurne ; pour une planète nocturne dans un thème nocturne, c'est lorsqu'elle se trouve sous l'horizon dans un thème nocturne qu'elle donne le maximum de sa puissance ; il faut cependant tenir compte des autres facteurs de dignité céleste et terrestre pour juger de son effet. Cette subtilité a été rapidement perdue.



Recherche de la dominance dans un thème

Le rôle de l'almuten

L'almuten a un effet sur plusieurs aspects de la vie d'une personne :

- Sur le plan psychologique :
 - La tendance dominante de l'âme,
 - Le principe qui oriente les affects et les appétits.
- Sur le plan de la destinée :
 - La ligne de force de la destinée, ce vers quoi dans la vie la personne incline.
 - Ce par quoi la force profonde du natif cherche à se réaliser et à s'exprimer.
- Sur le plan médical :
 - La constitution fondamentale,
 - La manière dont le corps résiste ou cède à la maladie.
 - La capacité de récupération.

L'almuten du thème n'est donc pas le descriptif de la personnalité du natif ; il n'est pas strictement psychologique, mais a un impact plus global.

Abandon de l'almuten du thème

Lors de la renaissance de l'astrologie au début du XXe siècle, on ne tint plus compte des dignités planétaires dites mineures, telle la triplicité, le terme, le décan. Par ailleurs, son calcul était chronophage et pour les astrologues des temps modernes, le temps c'est de l'argent, car ils doivent vivre parfois chichement de leur art. On renonça donc à sa détermination.

De nos jours, les programmes informatiques le déterminent rapidement. Cependant, les études empiriques manquent pour en déterminer la validité et le champ réel d'application. Il est donc souvent examiné sous l'angle expérimental de ses effets présumés.

Deux approches modernes : Alexandre Volguine et André Barbault

André Barbault (1921-2019) - approche moderne psychologique et statistique

André Barbault, figure majeure de l'astrologie française contemporaine, considère la dominance principalement *sous l'angle psychologique et comportemental*. Dans ses travaux, la planète dominante est celle qui influence le plus le fonctionnement mental et affectif, et se repère par la combinaison de plusieurs facteurs : planètes en maisons angulaires et en dignité essentielles, concentration dans certains signes avec leurs correspondances élémentaires, aspects majeurs et configuration globale du thème.

Barbault introduit des scores pondérés, cumulant les dignités accidentelles et célestes (essentiels), tenant compte aussi des aspects qu'elles reçoivent, du maître et du signe ascendant. Il accorde une place importante aux transsatureniennes (Uranus, Neptune, Pluton), en particulier pour les tendances générationnelles et les traits psychologiques profonds. La dominance chez Barbault est dynamique, évolutive et liée au comportement : elle reflète la manière dont l'individu agit, ressent et interagit.

Son approche rend l'astrologie plus accessible, interprétable et concrète, mais peut simplifier les hiérarchies structurelles, car elle valorise la quantité et l'expression plutôt que la dignité fonctionnelle stricte. *Par ailleurs, qui a dit que la personnalité est d'une pièce ?*

Approche globale de la personnalité : le maître de nativité de Volguine (1937-1999)

L'approche de Volguine

Volguine se trouve à la croisée de la tradition et de la modernité. Il a pris ses distances vis-à-vis de l'approche purement psychologique et a repris nombre des concepts et des pratiques de l'astrologie ancienne. C'est à lui que l'on doit la remise sur le métier de la technique des révolutions solaires, bien oubliée. Volguine va s'inspirer de la méthode de calcul des points exposé par Ibn Ezra, mais avec une différence notable. C'est la somme de points attribuée à chaque planète qui lui donne ou pas le statut de maître de nativité.



Recherche de la dominance dans un thème

Le calcul

Le calcul du maître de nativité se fait par l'attribution de points et tient compte, pour chaque planète du thème de naissance :

- De sa valeur dans le signe ascendant : ainsi, Saturne n'est pas favorisé lorsque l'ascendant est en Bélier, signe dans lequel il est en chute, etc.
- De sa position :
 - En maison.
 - En fonction de son affinité avec la maison qu'elle occupe.
 - De sa puissance dans le signe qu'elle occupe (ici Volguine, suit l'approche moderne qui ne tient pas compte de la triplicité, du terme et du décan)
 - Selon l'affinité de la planète avec le signe qu'elle occupe (une planète masculine donne son maximum de puissance en signes positifs, etc.).
 - De sa position dans une demeure lunaire dont elle a la maîtrise.
 - De la vitesse et du sens de son mouvement (une planète directe est plus puissante qu'une planète rétrograde, etc.)

La planète qui cumule le plus de points est le maître de nativité, surtout si elle dispose d'un score supérieur à 22 et qu'elle surpasse toutes les autres de 5 points ; pour obtenir les traits principaux de la personnalité, il suffit d'amalgamer les significations de la planète maîtresse et celle du signe ascendant ; plus le maître de nativité a d'affinités avec le signe ascendant, plus cet amalgame est facile et relativement harmonieux.

Si deux planètes dominantes ont des scores voisins, Volguine recommande de combiner leurs qualités selon le mode des aspects mutuels courants, mais aussi de tenir compte du maître de nativité dans le thème pour affiner les conjectures. Plus une planète est puissante, mieux elle supporte les aspects délétères d'autres planètes. Si plusieurs, avec des scores plutôt faibles, sont dans le peloton de tête et qu'elles ne dépassent pas 22, c'est le type zodiacal de l'Ascendant qui a le plus souvent le dessus comme facteur dominant.

Enfin, une planète faible tend à montrer les carences de ses qualités et voit son effet déjà médiocre détérioré par les aspects critiques.

Volguine recommande de tenir compte des facteurs de puissance des planètes du thème de naissance dans l'examen des révolutions solaire et des directions.

Maître de nativité versus almuten de l'Ascendant

Pour Volguine, l'importance du maître de nativité surpasse celle de l'Ascendant :

- L'almuten de l'Ascendant procure au natif des qualités latentes et statiques qui se manifestent de manière latente, voire pas du tout (d'autant plus si son score est faible).
- Le maître de nativité apporte au natif ses traits les plus saillants qui sont à la base de sa personnalité, dans un mode dynamique.

Cependant, les théories actuelles de la personnalité, si elles ont une approche typologique basées sur des traits universels (par exemple, les Big Five), doivent désormais prendre en compte l'aspect dynamique du psychisme. Et là interviennent les sous-personnalités, mises en évidence bien après les approches unitaires de Barbault et Volguine. Elles permettent d'affiner l'analyse psychologique.

Sous personnalités, fonctionnement psychique et astrologie

Introduction

Depuis les années 80, on a constaté que le psychisme d'un individu n'est pas monolithique ; il se compose de **plusieurs facettes ou sous-personnalités**, chacune ayant ses motivations, stratégies et modes d'expression. Cette idée, moderne dans le champ de la psychologie, trouve des analogies en astrologie, où chaque planète dominante ou angulaire représente une facette distincte du psychisme.

Les sous-personnalités ont été mises en évidence par plusieurs psychologues : **John Rowan** (1983) a introduit le concept de « subpersonalities » comme modules autonomes du soi, **Richard Schwartz**



Recherche de la dominance dans un thème

(IFS, 1995) a décrit le psychisme comme un système de « parties » hiérarchisées et interactives, tandis que **Hal et Sidra Stone** (Voice Dialogue, 1990) ont montré comment chaque facette joue un rôle adaptatif dans la vie sociale et affective. Dans cette perspective, l'astrologie peut être comprise comme un langage symbolique qui identifie et ordonne ces sous-personnalités à travers la position, la dignité et la fonction des planètes

Définition et fonctionnement des sous-personnalités.

Une **sous-personnalité** est une facette autonome du psychisme qui possède ses propres émotions, motivations et stratégies. Elle s'active dans certains contextes et joue un rôle spécifique dans la vie intérieure et extérieure du natif. Chaque planète du thème astrologique peut être considérée comme le représentant symbolique d'une sous-personnalité et les aspects qu'elle reçoit d'autres planètes en font un sous-système qui fonctionne comme complexe. Généralement, l'analyse d'un thème révèle 4 ou 5 sous-personnalités ; voici quelques caractéristiques de ses sous-personnalités :

- **Activation** : elle est déclenchée selon les maisons où la planète est située, ses aspects aux luminaires et autres planètes, ou par les événements de vie liés aux cycles planétaires (transits, progressions, révolutions solaires).
- **Fonctionnement interne** : chaque sous-personnalité remplit un rôle adaptatif – protection, exploration, expression émotionnelle ou intellectuelle. Elles interagissent et peuvent être en conflit ou en synergie, produisant des contradictions apparentes dans le comportement.
- **Hiérarchisation** : certaines facettes sont dominantes dans la vie consciente (planètes dominantes et là l'analyse de leur puissance est d'une grande aide), d'autres structurent le fond psychique (almuten, maîtres de maisons angulaires), et certaines restent refoulées ou latentes (planètes cadentes ou affligées).

On peut tenter d'établir un tableau des différents archétypes (au sens jungien) planétaires qui représentent les rôles activés par les complexes :

Tableau des éléments des sous-personnalités astrologiques comme archétypes

Planète	Sous-personnalité	Fonction psychique	Manifestations comportementales
Soleil	Le Leader / Le Moi conscient	Affirmation de soi, volonté, identité	Initiative, autorité, désir de reconnaissance, parfois arrogance
Lune	Le Réceptif / Le Protecteur émotionnel	Sensibilité, intuition, mémoire affective	Adaptabilité, empathie, oscillations émotionnelles, recherche de sécurité
Mercure	L'Analytique / Le Communicant	Intellect, curiosité, expression	Rapidité mentale, raisonnement, expression verbale, nervosité ou dispersion
Vénus	L'Harmonisateur / Le Sociable	Relations, harmonie, valeur personnelle	Diplomatie, sociabilité, affection, recherche d'équilibre, dépendance affective possible
Mars	L'Assertif / Le Combatif	Énergie, action, courage	Initiative, compétitivité, prise de risques, impulsivité ou agressivité
Jupiter	L'Optimiste / Le Sage	Expansion, philosophie, foi	Confiance, générosité, sens moral ou intellectuel, excès ou excès de confiance
Saturne	Le Régulateur / La Critique interne	Discipline, structure, prudence	Patience, rigueur, inhibition, pessimisme, responsabilité
Uranus	Le Réformateur / L'Indépendant	Innovation, liberté, originalité	Créativité, rébellion, actions imprévisibles, instabilité
Neptune	Le Visionnaire / L'Imaginatif	Inspiration, idéal, spiritualité	Intuition, imagination, empathie, tendance à l'évasion ou confusion
Pluton	Le Transformateur / Le Profond	Pouvoir, régénération, intensité psychique	Transformation, introspection, fascination pour l'inconscient, obsession ou contrôle



Mode de fonctionnement et activation dans le thème

- Planète dominante, maître de nativité : représente la sous-personnalité la plus active dans la vie consciente du natif.
- Almuten de l'Ascendant ou secondairement du Milieu du Ciel : reflète la sous-personnalité structurelle, souvent de fond, qui organise le psychisme et influence la destinée.
- Planètes cadentes faibles ou affligées : sous-personnalités latentes ou conflictuelles, qui peuvent se manifester sous stress ou dans des périodes de crise.
- Aspects planétaires : relations formant le complexe avec la planète la plus puissante comme moteur ou encore mettant en évidence des tensions entre sous-personnalités, constructives ou délétères, pouvant générer synergie ou conflit interne.

Applications à la pratique

- Donner au consultant quelques clés pour détecter et comprendre la dynamique de sa psyché
- Identifier les points de force et de vulnérabilité : les sous-personnalités refoulées ou affligées révèlent des fragilités psychologiques et corporelles.
- Comprendre les contradictions comportementales : un Mars dominant peut être pugnace et agressif, mais une Lune angulaire peut tempérer cette impulsivité.
- Ajuster l'activité de conseil : chaque sous-personnalité peut influencer le tempérament, la réactivité et la santé du natif.

Bibliographie

Références psychologiques

- Rowan, John. *Subpersonalities*. London: Routledge, 1983.
- Schwartz, Richard C. *Internal Family Systems Therapy*, New York: Guilford Press, 1995.
- Stone, Hal & Sidra. *Embracing Our Selves: The Voice Dialogue Manual*, Nilgiri Press, 1990.

Références astrologiques clés

- Barbault, André, *L'univers astrologique des quatre éléments*, Éditions traditionnelles, 1992.
- Barbault, André, *Traité pratique d'astrologie*, Seuil, 2001, rééd.
- Ben Dov, Meir, *The Astrology of Abraham Ibn Ezra*, Lithos Publishing / Institute for the Study of Religions
- Ezra, Ibn, *The Book of Wisdom*, Arhat Publications, 1998.
- Labouré, D., *Les quatre tempéraments, visages de l'énergie vitale*, Éditions Spiritualité Occidentale, 2013.
- Lilly, William, *Christian Astrology (three volumes in one)*, Cosimo Classics, 2011
- Ptolémée, Claude, *Tetrabiblos, traduction française moderne par Pascal Charvet*, Nil Éditions, 2000,
- Volguine, Alexandre, *Le maître de nativité*, éditions Traditionnelles, 1978